

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty w swoim ogromnym miłosierdziu nie porzuciłeś ich na pustyni! Słup obłoku nie odstąpił od nich, by za dnia prowadzić ich w drodze, ani słup ognia w nocy, aby oświetlać im drogę, po której mieli kroczyć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty w ogromnym swoim miłosierdziu nie porzuciłeś ich na pustyni! Słup obłoku nie odstąpił od nich, prowadził ich za dnia; nie odstąpił słup ognia w nocy, wciąż im oświetlał drogę, po której mieli iść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty jednak w swoim wielkim miłosierdziu nie opuściłeś ich na pustyni. Słup obłoku nie odstępował od nich we dnie, prowadząc ich na drodze, ani słup ognisty w nocy, oświetlając ich i drogę, którą mieli iść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty jednak dla litości twoich wielkich nie opuściłeś ich na puszczy; słup obłokowy nie odstąpił od nich we dnie, prowadząc ich w drodze, ani słup ognisty w nocy, oświecając ich, i drogę, którą iść mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty w wielkich miłosierdziach twych nie opuściłeś ich na puszczy: słup obłoku nie odstąpił od nich we dnie, aby je prowadził w drodze, i słup ognia w nocy, żeby im ukazał drogę, którą by iść mieli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty w wielkim miłosierdziu Twoim nie opuściłeś ich na pustyni. Słup obłoku nie odstępował od nich we dnie, aby ich prowadzić drogą; słup ognia nie odstępował w nocy, aby oświetlać im drogę, którą iść mieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty dla wielkiego swego miłosierdzia Nie opuściłeś ich na pustyni; Słup obłoczny nie odstąpił od nich w dzień, Prowadząc ich po drodze, Ani słup ognisty w nocy, Oświetlając im drogę, po której iść mieli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty jednak, w swoim wielkim miłosierdziu, nie porzuciłeś ich na pustyni. Słup obłoku nie opuszczał ich we dnie, aby ich prowadzić drogą; a słup ognia w nocy, aby rozjaśniać im drogę, po której mieli wędrować.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty, w niezmierzonej litości swojej, nie opuściłeś ich na pustyni. Słup obłoku nie odstąpił od nich we dnie, prowadząc ich drogą, ani kolumna ognia w nocy, oświetlając im drogę, którą mieli kroczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	w swym niezmiernym miłosierdziu nie opuściłeś ich na pustyni. Nie odstępował od nich słup obłoku za dnia, by im wskazywał drogę, ani słup ognisty w nocy, by im oświecać drogę, po której iść mieli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти в твоїм великім милосерді не оставив їх в пустині. Не забрав від них стовп хмари в дні, щоб водити їх в дорозі, і стовп вогню вночі, щоб освічувати їм дорогу, якою підуть по ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak Ty, z powodu wielkiej Twojej litości, nie opuściłeś ich na pustkowiu. Słup obłoku nie odszedł od

			nich we dnie, prowadząc ich w drodze; ani słup ognia w nocy, oświetlając ich drogę po której szli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ty w swoim obfitym miłosierdziu nie opuściłeś ich na pustkowiu. Słup obłoku nie odchodził od nich za dnia, by prowadzić ich drogą, ani słup ognia nocą, by oświetlać im drogę, którą mieli iść.